

## TALK OF THE CITY

Από τον Γιώργο Χατζηβασίλη



ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ Αλέξης Παπαχελάς

## Το διπλωματικό «τρίγωνο των Βερμούδων»

Πώς το λέει το τραγούδι, «ο έρωτας γεννήθηκε για δύο»; Θα μπορούσε να ισχύει για τις ελληνοαμερικανικές σχέσεις. Μόνο που πάντα, μα πάντα, εμπλέκεται και ένας τρίτος σε αυτήν τη σχέση. Οχι τώρα. Εδώ και περίπου 65 χρόνια. Κανείς Αμερικανός αξιωματούχος, ακόμη και πρόεδρος, δεν το θέλει απαραίτητως. Το τρίγωνο Ελλάδα – ΗΠΑ – Τουρκία είναι εκεί. Στην αμερικανική θεσμική μνήμη έχει αποκτήσει τη φήμη διπλωματικού «τριγώνου των Βερμούδων», γιατί τόσο το Κυπριακό όσο και οι ελληνοτουρκικές σχέσεις έχουν περάσει σαν θέματα που δεν λύνονται. Κάθε έμπειρος διπλωμάτης θέλει να τα αποφύγει. Ένας βετεράνος αξιωματούχος που τα χειριζόταν για πολλά χρόνια τα φοβόταν τόσο, που όταν ένας Έλληνας ή Τούρκος δημοσιογράφος τού έθετε κάποια σχετική ερώτηση εκείνος απαντούσε: «Δεν πρόκειται να μπω στο Αιγαίο ή στην Ανατολική Μεσόγειο παρά μόνον με το μαγικό μου».

Εμείς οι Έλληνες αντιμετωπίζουμε τις σχέσεις με τις ΗΠΑ μέσα από το πρίσμα των σχέσεων με την Τουρκία. Θεωρούμε, και λογικά, ότι σε κάθε διαπραγμάτευση με τις ΗΠΑ τα ανταλλάγματα που εξασφαλίζει η χώρα μας έχουν να κάνουν με την προστασία της απέναντι στην Τουρκία. Αυτό δεν αλλάζει, είναι βαθιά χαραγμένο στο συλλογικό υποσυνείδητο. Γενιές διπλωματών, από τον Μπίτσιο και τον Θεοδωρόπουλο έως τους σημερινούς χειριστές των φακέλων, επιδιώκουν τη σύνδεση των ελληνοαμερικανικών σχέσεων με τις αμερικανοτουρκικές. Στην αμερικανική θεσμική μνήμη, τόσο το Κυπριακό όσο και οι ελληνοτουρκικές σχέσεις έχουν περάσει σαν θέματα που δεν λύνονται.

Το «τρίγωνο» κρύβει, όμως, και πολύ πάθος και ένταση. Η απόσταση ανάμεσα στην ευφορία και την καταστροφή ή την αίσθηση της απογοήτευσης, ακόμη και της «προδοσίας», μπορεί να είναι μερικές ημέρες ή εβδομάδες. Ένα σημαντικό μέρος της



ΣΚΙΤΣΟ ΤΟΥ ΗΛΙΑ ΜΑΚΡΗ ΣΤΗΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

κοινής γνώμης παραμένει καχύποπτο απέναντι στις ΗΠΑ και στις προθέσεις τους έναντι της Αγκυρας. Μία «στραβή» υπό τη μορφή της αδιαφορίας ή μιας λανθασμένης δήλωσης μπορεί να βάλει φωτιά στο πολιτικό σκηνικό. Οι μεγάλες προσδοκίες εύκολα γίνονται μεγάλες παγίδες. Χωρίς καμία αμφιβολία, η πραγματική στιγμή της αλήθειας για τις ελληνοαμερικανικές σχέσεις θα έλθει αν και όποτε φτάσει σε κάποιο κρεσέντο η ένταση με την Τουρκία.

Στην Ουάσιγκτον είναι πολλά και ισχυρά τα κέντρα εξουσίας που συνεχίζουν να υποστηρίζουν ότι η

αμερικανική κυβέρνηση δεν πρέπει να κάνει ή να λέει κάτι που μπορεί να αποξενώσει την Τουρκία. Φάνηκε, άλλωστε, αυτό όταν σημαίνοντες αξιωματούχοι στο Συμβούλιο Εθνικής Ασφαλείας και στο Στέιτ Ντιπάρτμεντ έδιναν μάχη για να υποβαθμίσουν την επίσκεψη του πρωθυπουργού. Το βασικό τους επιχειρήμα είναι ότι «οι ΗΠΑ δεν πρέπει να χάσουν την Τουρκία». Είναι εντυπωσιακό πως πιστεύουν ακόμη ότι την «έχουν», αλλά και το πως αγνοούν πόσο εύκολα μπορούν να «χάσουν» την Ελλάδα.

DOCUMENTO Η Ντάμα

## Κολομβία Μητσοτάκη

Είπαν όχι σε πράκτορα του FBI που ζήτησαν να καταθέσει, δικαιολόγησαν αδιευκρίνιστα 500ευρα, κατασκεύασαν από το μυαλό τους κατηγορίες γι' αυτούς που αποκάλυψαν το σκάνδαλο Novartis και όπως αποδείχθηκε παραποίησαν με τον πιο εξωφρενικό τρόπο έγγραφο των αμερικανικών αρχών μέσω του υπουργείου Εξωτερικών που αποκαλύπτει χρηματισμό υπουργού.

Ναι, πιο κάτω δεν πάει. Έχουμε πιάσει πάτο...

\*\*\* Έγγραφο του FBI αναφέρει ότι ο Ανδρέας Λοβέρδος χρηματίστηκε με 20.000 ευρώ από τη Novartis. Από την επίσημη μετάφραση του υπουργείου Εξωτερικών, όμως, το όνομα του τότε υπουργού του ΠΑΣΟΚ απουσιάζει, αποδεικνύοντας με τον πιο κατηγορηματικό τρόπο την σκοπιμότητα να βαφτιστεί – με σύμμαχο πάντα τα Πετωμένα ΜΜΕ – το σκάνδαλο ως «σκευωρία».

\*\*\* Και φυσικά ο ίδιος ο Ανδρέας Λοβέρδος δεν είπε ούτε λέξη για την ταμπακίερα, αρκέστηκε σε μια επίθεση στον ΣΥΡΙΖΑ, λες και την αποκάλυψη την έκανε

η Κουμουνδούρου. Κι άντε από τον κ. Λοβέρδο δεν περιμέναμε και τίποτα.

\*\*\* Περιμέναμε όμως μια σαφή και ξεκάθαρη απάντηση από το υπουργείο Εξωτερικών. Όπως και τελικά έγινε μετά τον σάλο που προκάλεσε το δημοσίευμα του Documento στα social, γιατί τα συστημικά ΜΜΕ δεν άκουσαν, δεν έμαθαν τίποτα.

Κι αν θάβουν θέμα για τον Λοβέρδο που δεν ανήκει και στην τελική στη ΝΔ (ή μήπως τελικά ανήκει), βάλτε με το νου σας τι παραποίηση έχουν κάνει για τα κυβερνητικά στελέχη και τον ίδιο τον Μητσοτάκη για άλλα θέματα.

\*\*\* Επιτρέφω, όμως, το υπουργείο Εξωτερικών υποχρεώθηκε, που λέτε, να απαντήσει. Και τι είπε; «Η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, η οποία καταργήθηκε με το Νόμο 4781/21, δεν είχε ως γνωστόν την αρμοδιότητα να προβαίνει σε έλεγχο του περιεχομένου μεταφράσεων. Το μεταφραστικό έργο εξετελείτο από τους συνεργαζόμενους ιδιώτες μεταφραστές, οι οποίοι ήταν οι αποκλειστικά υπεύθυνοι

για το περιεχόμενο της μετάφρασης». Καυσίγελος.

\*\*\* Δηλαδή τι; Ότι εμείς δεν έχουμε ευθύνη, την ευθύνη την έχουν οι μεταφραστές. Δηλαδή υπάρχει στην Ελλάδα μεταφραστής που θα έπαιρνε στα χέρια του έγγραφο του FBI και θα είτε θα έκανε λάθος στην απόδοση της μετάφρασης, είτε θα έκρινε από μόνος του ότι δεν υπάρχει λόγος να συμπεριληφθεί το όνομα ενός υπουργού που αναφέρεται ως παραλήπτης χρηματικού ποσού και συνειδητά το παρέλειψε. Μάλιστα.

\*\*\* Αλλά ακόμα κι αυτό είναι ψέματα και αποδεικνύεται. Ο νόμος για το μπρώο μεταφραστών δημοσιεύτηκε τον Φεβρουάριο του 2021 και προβλεπόταν 6 μήνες μεταβατικής περιόδου, δηλαδή μέχρι τον Αύγουστο το 2021. Το έγγραφο δυστυχώς γι' αυτούς μεταφράστηκε Απρίλιο του 2021 και γι' αυτό φέρει, άλλωστε, σφραγίδα της μεταφραστικής υπηρεσίας του ΥΠΕΞ.

\*\*\* Μου θυμίζει όλο αυτό την ανιψιά μου που όταν τη ρωτούν οι γονείς της «ποιος έκανε τη ζημιά», δείχνει την αδερφή της που είναι 4 μηνών.